

СФЕРА ЭЛЕКТРОННОЙ КОММУНИКАЦИИ КАК ИСТОЧНИК ЛЕКСИКО-ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЙ НЕОЛОГИЗАЦИИ

THE SPHERE OF ELECTRONIC COMMUNICATION AS A SOURCE OF LEXICAL AND PHRASEOLOGICAL NEOLOGISATION

О. С. Гуркова

O. S. Gurkova

Мозырский государственный педагогический
университет имени И.П.Шамякина
Мозырь, Беларусь

Mozyr State Pedagogical University
named after I. P. Shamyakin
Mozyr, Belarus

e-mail: Olga.gurkova.by@yandex.by

В статье рассматриваются характерные особенности неометафор, рожденных в сфере электронных коммуникаций и вошедших в разговорную речь вне сферы электронных коммуникаций.

Ключевые слова: сфера электронных коммуникаций; неологизация; неологизм; неометафора; «внеинтернетное» общение.

The article deals with characteristic features of the neometaphors that appeared in the field of electronic communication and penetrated into colloquial speech outside the scope of electronic communications.

Keywords: electronic communication; neologisation; neologism; neometaphor; communication outside the Internet.

В современном мире Интернет (рунет, байнет) – это не только виртуальное коммуникативное пространство, но и активный неологический источник, благодаря которому живая разговорная речь вне сферы электронных коммуникаций (ЭК) так же активно пополняется новыми словами, устойчивыми выражениями, неометафорами и т.д.

С одной стороны, понятен интерес к рождению той или иной языковой инновации в той среде (сфере), в которой она появилась. Однако не менее интересными, с нашей точки зрения, являются лексико-семантические процессы перехода языковых инноваций из одной коммуникативной сферы в другую (в нашем случае – из сферы ЭК в сферу обиходно-бытового общения, или «неофициальные» дискурсивные практики).

В дальнейшем мы будем вести речь о некоторых лексико-фразеологических инновациях, возникших в сфере ЭК и впоследствии «получивших прописку» вне этой сферы в качестве так называемых

неометафор. Как отмечает В.Н.Телия, «...все типы метафоризации основаны на ассоциативных связях человеческого опыта, метафора сама по своей природе антропометрична...» [1, с. 4], т.е. человек через осознание своей деятельности (духовной или предметной) познает мир и, используя результаты своего познания, переносит его на новые тематические области, коммуникативные сферы и пр.

«В наши дни Интернет переживает метафорологический бум», – отмечает О.Н. Лагута [3, с. 14]. Подобные «метафорологические бумы» и «неологические взрывы» нашли выход в разные коммуникативные сферы (среды), что можно наблюдать во «внеинтернетном» общении.

Так, например, мы можем услышать в живой обыденной речи такие слова и фразы, как ‘стучаться в личку’, ‘троллить’, ‘зависнуть’, ‘перезагрузиться’, ‘онлайн’ и т.д., когда речь вовсе не идет об общении в социальных сетях, т.е. о компьютерно-опосредованном общении.

Весьма распространены за пределами компьютерно-опосредованного дискурса неометафоры, связанные с вербализацией таких чувств, как любовь, дружба, родство, а также выражающие различного рода эмоции. Например: ‘...Пришла эсэмэска – крик души: ты меня отфолловил ???!!!... смайлики, улыбки, слезы...’ [2, с. 34] (Фолловер – это подписчик в социальной сети, а отфолловить – отписаться, отказаться от чтения ленты).

Использование метафор, рожденных в сфере ЭК, очень часто фиксируется в текстах современной музыкальной поп-индустрии. Например: ‘Я теперь готова ко всему на свете –отсидела свой срок в Интернете’ («Смерти больше нет», исп. IC3PEAK); ‘Вебдевушка – «девочка, живущая в сети»’ («Webgirl», исп. Земфира); ‘WWW! Ленинград! WWW! точка ру!’ (гр. «Ленинград», С.Шнуров); ‘Раньше если между нами случалась ссора – Ты знал всегда, где погладить надо курсором’; ‘Но проблему эту не решит даже Ctrl+Alt+Delete’; ‘Когда-то ты меня понимала с полу-клика’ («Ctrl+Alt+Delete», исп. Noize MC, Стеша); ‘Не нажми лайков на свою беду’; ‘И эти лайки бодрой стайкой по сети меня несут’ (исп. Потап); ‘Поставь хэштег #мояночь, гони пустой день прочь – Читай меня между строчек’ (Н.Каменских) и т.п. [6].

Немаловажен, на наш взгляд, и фактор языковой моды при неререферентном употреблении лексики и фразеологии, восходящей к сфере ЭК. В этом помогает убедиться обращение к книге В.И. Новикова с характерным названием «Новый словарь модных слов», в которой автор знакомит читателя с «модными» словами современного русского языка, объясняет особенности их семантики, сочетаемости, функционирования. Например, о слове «месседж» или «месседж»: «У этого слова обширнейший смысловый диапазон: от бытовой реплики, произнесенной

для телефонного автоответчика, — до духовного послания, адресованного всему человечеству. В телефонном контексте «мессидж» — не более чем «сообщение» (ср.: «Short Message Service» — «Служба коротких сообщений», известная всем как СМС) [4].

Таким образом, значение слова «месседж» или «мессидж», с одной стороны, синонимично слову «сообщение», а с другой — это нечто вроде послания той или иной аудитории, поэтому вполне возможно его превращение в контекстуальную неометафору. Так, в Национальном корпусе русского языка слово «месседж» фиксируется в 24 документах, а слово «мессидж» — в 21 документе, например: *Искусство делать телевидение умным есть искусство точно подобранных фактур и точно расставленных акцентов; искусство вместо дидактического мессиджа обходиться точными точками, а мессидж чтобы возникал словно сам собою, не «грузя» ленивого ума, но провоцируя ум неленивый; словом — искусство монтажа* [Александр Гаррос. Груз 70 // «Эксперт», 2009]; *Эта очаровательная мистификация была напечатана в первоапрельском номере газеты «Хакасия», тем не менее за ней угадывается вполне серьезный мессидж* [Александр Гаррос, Леонид Юзефович. Журавлиный клинч // «Эксперт», 2009]; *Мессидж его не изысканность обводов, а ядерная мощь державы* [Алексей Иванов. Message: Чусовая. Части 6-7 (2007)] [5].

На наш взгляд, использование неометафор, восходящих к сфере электронных коммуникаций, в общении вне Интернета может быть знаком указания со стороны коммуниканта на свою определенную языковую компетентность, которую он стремится подчеркнуть и во «внеинтернетном» общении.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Телия, В.Н. Предисловие / В.Н. Телия // Метафора в языке и тексте: монография; отв. ред. В.Н. Телия. — М.: Наука, 1988. — С. 3-10.
2. Гросс, Ф. Криминальный Runet. Темные стороны Интернета / Ф. Гросс. — М.: Эксмо, 2016. — 320 с.
3. Лагута, О.Н. Метафорология. Теоретические аспекты / О.Н. Лагута. — Новосибирск: Новосиб. гос. ун-т, 2003. — Ч. 1. — 110 с.
4. Новиков, В.И. Новый словарь модных слов [Электр. ресурс] / В.И. Новиков. — 2008. — Режим доступа: http://www.e-reading.mobi/bookreader.php/1020690/Novikov_-_Novyy_slovar_modnyh_slov.html — Дата доступа: 27.12.2018.
5. Национальный корпус русского языка [Электр. ресурс]. — Режим доступа: www.ruscorpora.ru — Дата доступа: 28.12.2018.
6. Тексты песен (слова песен) на GL5.RU [Электр. ресурс]. — Режим доступа: <https://www.gl5.ru> — Дата доступа: 13.01.2019.